

Le pain et les funérailles aux Franches-Montagnes

Autor(en): **Surdez, J.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari**

Band (Jahr): **38 (1948)**

Heft 1

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1005675>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**FOLKLORE
SUISSE**

BULLETIN
DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES TRADITIONS POPULAIRES

Paraît quatre fois par an

38^e Année N° 1* 1948



Photo A. Surdez, Courtemaiche.

Les Bois (Jura) Femme portant la miche de pain surmontée
d'une «pivate» allumée.

Le pain et les funérailles aux Franches-Montagnes.

Par J. Surdez, Berne.

Aux funérailles des grandes personnes, à Les Bois, par exemple, une femme est toujours choisie parmi les amis de la famille pour porter, en tête du cortège funèbre, une miche de pain¹ sur laquelle est fixée une sorte de rat-de-cave. C'est une petite bougie roulée en pelote, nommée en patois *pivat*², par les Franches-Montagnards, et *pipat*³, chez leurs voisins francs-comtois.

La porteuse de pain⁴, en arrivant à l'église, va poser la miche sur l'autel de la Sainte-Vierge⁵.

Lorsque le sacristain⁶, au cours de la cérémonie, vient d'allumer la *pivat*, la femme va reprendre la miche et, la première, se rend à l'offrande⁷, suivie des proches parents du défunt puis du reste de l'assistance. Après avoir fait le tour du maître-autel⁸, déposé son obole et baisé le reliquaire⁹, elle va replacer la miche sur l'autel latéral¹⁰.

Elle ira la reprendre, pour se mettre en tête du cortège, lorsque l'on entonnera l'«*In paradisum*».

Le pain sera ensuite remis au prêtre officiant ou, en certains lieux, à une pauvre famille.

C'est toujours un grand honneur pour une femme d'être désignée comme porteuse du pain à un enterrement et il va de soi que le choix ne se porte pas sur la première venue. Ce n'est pas sans raison qu'on dit malicieusement, en patois, d'une personne qui marche d'une manière fière: «*Èl sà rdras kman in.n pôtchouz dā pin vou d konfrou*», elle se pavane comme une porteuse de pain ou de bannière.

A Epauvillers, après la mise en terre d'un cercueil¹¹ dans le cimetière entourant l'église, on distribue du pain aux pauvres «*sous les cloches*»¹², suivant leur nombre ou la générosité des parents du défunt, chacun d'eux recevra un quart ou une moitié de miche, voire un pain tout entier.

C'est dans cette même commune des Clos-du-Doubs que, depuis plus d'un siècle, le sacristain sonne durant quelques minutes la grande cloche, chaque jeudi soir, après l'angélus, en souvenir d'un défunt qui, sous cette condition, avait légué une pièce de terre à la paroisse. Le sonneur¹³ bénéficie, pour sa peine, des fruits de ce pré nommé depuis, *lā prè di dju^odi*, le pré du jeudi.

¹ *in.n mètch dā pin*. — ² *pivat*, petite «pive», petit cône de sapin. — ³ *pipat*, petite pipe. — ⁴ *pôtchouz dā pin*. — ⁵ *l'atè d lè Sînt-Vî^ordj*. — ⁶ *chèvi^o* (à Les Bois) *syèvi^o* (à Epauvillers), *hèvi^o* à (Bonfol). — ⁷ *alè^o tēfrî an lè grôs atè^o*, aller offrir au grand autel. — ⁸ *grôs atè^o* s. f. — ⁹ *rlityèr*. — ¹⁰ *lè ptèt atè^o* s. f. — ¹¹ *vè*, *vouè*. — ¹² *dò lé syètch*. — ¹³ *souin nou*.